

CIUDAD DE COALINGA



2017

Informe de confianza del consumidor

Informe de Calidad del Agua Potable anual para 2017

Este informe está diseñado para informarle acerca de la calidad del agua suministrada a usted todos los días. Es nuestro objetivo constante para proporcionar un suministro seguro y confiable de agua, y queremos que entienda los esfuerzos que hacemos para mejorar el proceso de tratamiento y distribución de agua y proteger nuestros recursos hídricos. Estamos comprometidos a asegurar la calidad de su agua. Para los nuevos en la comunidad, la ciudad se abastece de agua a través de un contrato con la Oficina de Reclamación de Estados Unidos. Esta agua es transportada a la planta de tratamiento de agua de la ciudad desde el Canal de Coalinga, que se origina en el acueducto de California.

El propósito de este documento es informar la calidad del agua y para comprar la calidad del agua con las regulaciones federales y estatales. En un esfuerzo para dar consistencia a los informes de calidad del agua, la Junta Estatal de Recursos Hídricos de control (Consejo de Estado), División de Agua Potable, que tiene autoridad reguladora, ha publicado guías para todas las agencias del agua a utilizar en el suministro de información de calidad de agua a los clientes. Informes sobre la calidad del agua y solo se deben informar los contaminantes detectados durante el muestreo. Departamento de Servicios Públicos de la Ciudad tomaron muestras para muchos contaminantes durante el año 2017 y está proporcionando resultados de los análisis que creemos que podrían ser de interés para nuestros clientes, además de las exigidas por el Estado.

Si usted tiene alguna pregunta sobre este informe o de su utilidad de agua, por favor llame a la Ciudad de la Planta de Tratamiento de Aguas Coalinga al (559)935 a 2981. Si desea obtener más información, se la anima a asistir a cualquiera de las reuniones del Ayuntamiento programadas regularmente. El Ayuntamiento se reúne el primer jueves de cada mes, comenzando a las 6:00 pm, en los compartimientos del Ayuntamiento ubicadas en 155 W Durian.

El informe de confianza del consumidor de 2017 y los últimos informes anuales se pueden encontrar en sitio web de la ciudad de Coalinga en:

<http://www.coalinga.com/?pg=11>

Informe de Confianza del Consumidor 2017

Nombre del sistema de agua: Ciudad de Coalinga Fecha del informe: 23 de Junio 2018

Evaluamos la calidad del agua potable para detectar numerosos componentes, conforme a lo requerido por reglamentaciones estatales y federales. Este informe muestra los resultados de nuestro monitoreo para el período del 1 de enero al 31 de diciembre de 2017 y puede incluir datos de monitoreos anteriores.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo ó hable con alguien que lo entienda bien.

Tipo de fuente(s) de agua en uso: Agua del superficie

Nombre y ubicación general de la(s) fuente(s) de agua: Coalinga Canal- qual se origina en el acueducto de California

Información sobre la evaluación de la fuente de agua potable: En junio de 2003 fue evaluada la fuente de agua potable para la Ciudad de Coalinga. El acueducto de California se origina en el delta Sacramento-San Joaquin en Clifton Court Forebay. De allí, el agua proviene de la cuenca de los ríos Sacramento y San Joaquin junto con el drenaje de los ríos Mokelumne, Stanislaus Merced y otros ríos pequeños que drenan las laderas occidentales de la Sierra Nevada. Se puede encontrar una amplia variedad de fuentes potenciales de contaminación en estas áreas de drenaje, incluyendo actividades municipales, industriales, y agrícolas. También influye en la calidad del agua bombeada desde el delta el impacto de la naturaleza estuarina del delta y la intrusión de agua salada natural, que depende en gran medida de la afluencia de los ríos que contribuyen al delta.

Una copia de la evaluación completa se puede revisar en la Ciudad de Coalinga, 155 W. Durian Ave., Coalinga, CA 93210.

Hora y lugar de reuniones de la junta programadas habitualmente para participación pública: El Primer jueves de cada mes en la cámara del consejo municipal de la ciudad, 155 W. Durian Ave., Coalinga, CA 93210

Para obtener más información, contactar a: Pete Preciado, Director de Servicios Públicos Teléfono: (559)935-1533 x137

TÉRMINOS UTILIZADOS EN ESTE INFORME

Nivel máximo de contaminantes (MCL): Máximo nivel de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL principales se establecen lo más cerca posible de los PHG (o MCLG), desde el punto de vista económico y tecnológico. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, el sabor y el aspecto del agua potable.

Objetivo de nivel máximo de contaminantes (MCLG): Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conocen ni se prevén riesgos para la salud. Los MCLG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (USEPA).

Objetivo de salud pública (PHG): Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conocen ni se prevén riesgos para la salud. Los PHG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California (California Environmental Protection Agency).

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL): Nivel máximo de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay pruebas convincentes de que es necesario agregar un desinfectante para el control de los contaminantes microbianos.

Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG): Nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no se conocen ni se prevén riesgos para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para el control de los contaminantes microbianos.

Estándares de agua potable principales (PDWS): MCL y MRDL para contaminantes que afectan la salud junto con sus requerimientos de monitoreo e informe, y requerimientos de tratamiento del agua.

Estándares de agua potable secundarios (SDWS): MCL para contaminantes que afectan el sabor, el olor o el aspecto del agua potable. Los contaminantes con SDWS no afectan la salud a los niveles MCL.

Técnica de tratamiento (TT): Proceso requerido con el objetivo de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Nivel de acción (AL) reglamentario: La concentración de un contaminante que, si se supera, desencadena un tratamiento u otros requerimientos que un sistema de agua debe seguir.

Variaciones y exenciones: Permiso de la Junta Estatal para exceder un MCL o no cumplir con una técnica de tratamiento bajo determinadas condiciones.

Evaluación de nivel 1: La evaluación de nivel 1 es un estudio del sistema de agua para identificar posibles problemas y determinar (si es posible) por qué se detectaron bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua.

Evaluación de nivel 2: La evaluación de nivel 2 es un estudio muy detallado del sistema de agua para identificar posibles problemas y determinar (si es posible) por qué se produjo un incumplimiento del MCL de *E. coli*/o por qué se detectaron bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua en varias ocasiones.

ND: no detectable en el límite de prueba

ppm: partes por millón o miligramos por litro (mg/l)

ppb: partes por billón o microgramos por litro (µg/l)

ppt: partes por trillón o nanogramos por litro (ng/l)

ppq: partes por cuatrillón o picogramo por litro (pg/l)

pCi/l: picocuries por litro (una medida de radiación)

Las fuentes de agua potable (tanto el agua de la llave como el agua en botella) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua recorre la superficie del suelo o fluye a través del suelo, disuelve minerales de origen natural y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias provenientes de animales o de la actividad del ser humano.

Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua fuente incluyen:

- *Contaminantes microbianos*, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones agrícolas y ganaderas, y la vida silvestre.
- *Contaminantes inorgánicos*, como sales y metales, que pueden ser de origen natural o provenir del escurrimiento de aguas pluviales de zonas urbanas, de descargas de aguas residuales domésticas, de la producción de petróleo y gas natural, de la minería o la actividad agrícola.
- *Pesticidas y herbicidas*, que pueden provenir de una variedad de fuentes, tales como la agricultura, el escurrimiento de aguas pluviales de zonas urbanas y usos residenciales.
- *Contaminantes químicos orgánicos*, incluidas las sustancias químicas orgánicas volátiles y sintéticas, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden provenir de gasolineras, del escurrimiento de aguas pluviales de zonas urbanas, del uso agrícola y de sistemas sépticos.
- *Contaminantes radioactivos*, que pueden ser de origen natural o producirse como resultado de la producción de petróleo y gas natural, y de actividades de minería.

A fin de garantizar que el agua de la llave es apta para beber, la USEPA y la Junta Estatal de Control de los Recursos de Agua (Junta Estatal) establecen reglamentaciones que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua suministrada por sistemas de agua públicos. Las reglamentaciones de la Junta Estatal también establecen límites para contaminantes en agua en botella, que brindan la misma protección para la salud pública.

Las Tablas 1, 2, 3, 4, 5 y 6 muestran todos los contaminantes del agua potable que se detectaron durante la obtención de muestras más reciente para el componente. La presencia de estos contaminantes en el agua no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. La Junta Estatal nos permite monitorear la presencia de determinados contaminantes menos de una vez por año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian con frecuencia. Si bien son representativos de la calidad del agua, algunos de los datos tienen más de un año de antigüedad. Las violaciones de AL, MCL, MRDL o TT se marcan con un asterisco. Se proporciona más información sobre la violación más adelante en el informe.

Contaminantes microbianos (completar si se detectaron bacterias)	Mayor n.º de detecciones	N.º de meses en infracción	MCL	MCLG	Fuente típica de bacterias
Bacterias coliformes totales (regla estatal de coliformes totales)	(en un mes)	0	1 muestra positiva mensual	0	Presente naturalmente en el medio ambiente
Coliforme fecal o <i>E. coli</i> (regla estatal de coliformes totales)	(en el año)	0	Una muestra de rutina y una muestra repetida son positivas para coliformes totales, y una de estas también es positiva para coliformes fecales o <i>E. coli</i>	0	Residuos fecales de animales y humanos
<i>E. coli</i> (regla federal revisada de coliformes totales)	(en el año)	0	(a)	0	Residuos fecales de animales y humanos

(a) Las muestras de rutina y repetidas son positivas para coliformes totales y son positivas para *E. coli*, o el sistema no obtiene muestras repetidas después de la muestra de rutina positiva para *E. coli*, o el sistema no analiza la muestra repetida positiva para coliformes totales para detectar *E. coli*.

Plomo y cobre (completar si se detectó plomo o cobre en el último conjunto de pruebas)	Fecha de muestra	N.º de muestras obtenidas	Nivel percentil 90 detectado	N.º de sitios que superan AL	AL	PHG	Número de escuelas que han solicitado muestras de plomo	Fuente típica de contaminante
Plomo (ppb)	6/10/16 – 6/15/16	26	0.0012	0	15	0.2		Corrosión interna de cañerías de agua domésticas; descargas de fabricantes industriales; erosión de depósitos naturales

Informe de Confianza del Consumidor

Cobre (ppm)	6/10/16 – 6/15/16	26	0.42	0	1.3	0.3	No aplica	Corrosión interna de cañerías domésticas; erosión de depósitos naturales; Descargas de conservantes de madera
-------------	-------------------	----	------	---	-----	-----	-----------	---

TABLA 3 – RESULTADOS DE MUESTRAS PARA SODIO Y DUREZA

Químico o componente (y unidades de informe)	Fecha de la muestra	Nivel detectado	Margen de detecciones	MCL	PHG (MCLG)	Fuente típica de contaminante
Sodio (ppm)	1/25/17	72	No aplica	ninguno	ninguno	Sal presente en el agua y, por lo general, de origen natural
Dureza (ppm)	1/25/17	110	No aplica	ninguno	ninguno	Suma de cationes polivalentes en el agua, por lo general, magnesio y calcio, y de origen natural

TABLA 4 – DETECCIÓN DE CONTAMINANTES CON UN ESTÁNDAR DE AGUA POTABLE PRINCIPAL

Químico o componente (y unidades de informe)	Fecha de la muestra	Nivel detectado	Margen de detecciones	MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	Fuente típica de contaminante
Aluminio (ppm)	1/25/17	0.16	No aplica	1	0.6	Erosión de depósitos naturales; Residual de algunos procesos de tratamiento de agua del superficie
Arsénico (ppb)	1/25/17	1.6	No aplica	10	0.004	Erosión de depósitos naturales; Escurrimiento de huertos; Desperdicios de producción de vidrio y electrónica
Bario (ppm)	1/25/17	0.034	No aplica	1	2	Algunas personas que beben agua que contiene bario en exceso del MCL durante muchos años pueden experimentar un aumento en la presión arterial
Cobre (ppm)	1/25/17	0.0044	No aplica	1.3	0.3	Corrosión interna de los sistemas de plomería del hogar; Erosión de depósitos naturales; Descargas de conservantes de madera
Fluoruro (ppm)	1/25/17	0.1	No aplica	2	1	Erosión de depósitos naturales; Aditivo de agua que promueve dientes fuertes, Descargas de fábricas de fertilizantes y aluminio

• **Monitoreo TTHM (Trihalometanos Totales) (Etapa estado 2 D/DBPR)**

Contaminante (Unidades CCR)	MCL	PHG (ó MCLG)	Promedio	Margen de Detecciones	Fecha de Muestra	Violación	Fuente Típica
TTHM (ppb)	80	N/A	29.69	7-43	2017	No	Subproducto de la desinfección de agua potable

TTHM MCL	0.080 ppm			
MCL en unidades CCR	80 ppb			
Ubicación	2017 TTHM Resultados (ppb)			
	1er Cuarto	2do Cuarto	3er Cuarto	4to Cuarto
Sitio 1	42	22	18	39
Sitio 1 LRAA*	46.25	40.00	33.50	30.25
Sitio 2	42	22	17	37
Sitio 2 LRAA*	44.50	38.25	33.00	29.50

Informe de Confianza del Consumidor

Sitio 3	42	21	17	37
Sitio 3 LRAA*	44.75	38.50	32.75	29.25
Sitio 4	43	22	17	37
Sitio 4 LRAA*	46.25	40.50	34.00	29.75

* Promedio anuales de duración de ubicación para los cuartos 1-3 se basan en los resultados de los cuartos anteriores no reportados en esta tabla.

• Monitoreo HAA5 (ácidos haloacéticos) (Etapas estado 2 D/DBPR)

Contaminante (Unidades CCR)	MCL	PHG (ó MCLG)	Promedio	Margen de Detecciones	Fecha de Muestra	Violación	Fuente Típica
HAA5 (ppb)	60	N/A	9.34	7.7 – 10.0	2017	No	Subproducto de la desinfección de agua potable

HAA5 MCL	0.060 ppm
MCL en unidades CCR	60 ppb

Ubicación	2016 HAA5 Resultados (ppb)			
	1er Cuarto	2do Cuarto	3er Cuarto	4to Cuarto
Sitio 1	7.8	9.3	10.0	10.0
Sitio 1 LRAA*	13.40	9.48	9.53	9.28
Sitio 2	10.0	9.7	9.7	10.0
Sitio 2 LRAA*	13.73	9.65	7.35	39.40
Sitio 3	8.3	9.0	9.9	9.4
Sitio 3 LRAA*	12.48	8.98	9.23	9.15
Sitio 4	7.7	9.3	10.0	9.3
Sitio 4 LRAA*	14.68	10.25	9.25	9.08

* Promedio anuales de duración de ubicación para los cuartos 1-3 se basan en los resultados de los cuartos anteriores no reportados en esta tabla.

TABLA 5 – DETECCIÓN DE CONTAMINANTES CON UN ESTÁNDAR DE AGUA POTABLE SECUNDARIO

Químico o componente (y unidades de informe)	Fecha muestra	Nivel detectado	Margen de detecciones	MCL	PHG (MCLG)	Fuente típica de contaminante
Aluminio (ppb)	1/25/17	160	No aplica	200	0.6	Erosión de depósitos naturales; Residual de algunos procesos de tratamiento de agua del superficie
Color (unidades)	1/25/17	15	No aplica	15	No aplica	Materiales orgánicos naturales
Cobre (ppm)	1/25/17	0.0044	No aplica	1	2	La corrosión interna de sistemas de plomería del hogar; Erosión de los depósitos naturales; Descargas de conservantes de madera
Manganeso (ppb)	1/25/17	91	No aplica	50	No aplica	Descargas de depósitos naturales
Olor – Límite (Unidades)	1/25/17	2	No aplica	3	No aplica	Materiales orgánicos naturales
Turbidez (Unidades)	1/25/17	4.5	No aplica	5	No aplica	Escorrentía del suelo
Sólidos Totalmente Disueltos (TDS)(ppm)	1/25/17	290	No aplica	1000	No aplica	Escorrentía/Descargas de depósitos naturales

Informe de Confianza del Consumidor

Cloruro (ppm)	1/25/17	120	No aplica	500	No aplica	Escorrento/Descargas de depósitos naturales; Influencia de agua del mar
Sulfato (ppm)	1/25/17	31	No aplica	500	No aplica	Escorrento/Descargas de depósitos naturales; Desechos industriales

TABLA 6 – DETECCIÓN DE CONTAMINANTES NO REGULADOS

Químico o componente (y unidades de informe)	Fecha de la muestra	Nivel detectado	Margen de detecciones	Nivel de notificación	Lenguaje para efectos en la salud

Información general adicional sobre agua potable

Es razonable esperar que el agua potable, incluso el agua en botella, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos a la salud llamando a la línea de agua potable segura de la USEPA (1-800-426-4791).

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, tales como personas con cáncer sometidas a quimioterapia, personas sometidas a trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunos ancianos y bebés, pueden presentar mayor riesgo de infección. Estas personas deben consultar a sus proveedores de atención médica sobre el agua potable. Los lineamientos de la USEPA o de los Centros para el Control de Enfermedades (Centers for Disease Control, CDC) sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles a través de la línea de agua potable segura (1-800-426-4791).

Lenguaje específico para plomo en sistemas de agua comunitarios: los niveles elevados de plomo pueden provocar problemas de salud graves, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados a las cañerías de suministro y domésticas. La Ciudad de Coalinga es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales usados en los componentes de las cañerías. Si no ha usado el agua durante varias horas, puede reducir la posibilidad de exposición al plomo dejando correr el agua de la llave de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. [Opcional: si lo hace, puede recolectar el agua y reutilizarla con otro fin beneficioso, como regar las plantas]. Si le preocupa la presencia de plomo en su agua, puede hacerla analizar. Hay información disponible sobre plomo en el agua potable, métodos de análisis y pasos que puede seguir para reducir la exposición a través de la línea de agua potable segura (1-800-426-4701) o en <http://www.epa.gov/lead>.

Para sistemas con agua superficial como fuente de agua potable

TABLA 8 - RESULTADOS DE MUESTRAS PARA TRATAMIENTO DE FUENTES DE AGUA SUPERFICIAL	
Técnica de tratamiento (a) (tipo de tecnología de filtrado aprobada utilizada)	Filtración convencional
Estándares de desempeño de turbidez (b) (que se deben cumplir mediante el proceso de tratamiento del agua)	La turbidez del agua filtrada debe: 1 – Ser menor o igual a 0.3 NTU en 95% de las mediciones en un mes. 2 – No superar las 1.0 NTU durante más de ocho horas consecutivas. 3 – No superar las 1.0 NTU en ningún momento.
Porcentaje mensual más bajo de muestras que cumplieron con el estándar de desempeño de turbidez n.º 1	100%
Medición de turbidez más alta durante el año	0.22
Número de violaciones de cualquier requerimiento de tratamiento del agua superficial	0

(a) Proceso requerido con el objetivo de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

(b) La turbidez (medida en unidades nefelométricas de turbidez [nephelometric turbidity units, NTU]) es una medición del grado de transparencia del agua y es un buen indicador de la calidad del agua y el desempeño del filtrado. Se considera que los resultados de turbidez que cumplen con los estándares de desempeño cumplen con los requerimientos de filtrado.

Información resumida para violaciones de una TT de agua superficial**Información resumida para requerimientos de evaluación de nivel 1 y nivel 2 conforme a la regla federal revisada de coliformes totales****Requerimiento de evaluación de nivel 1 o nivel 2 no relacionada con una violación del MCL de *E. coli***

Los coliformes son bacterias presentes naturalmente en el medio ambiente y se utilizan como indicadores de la presencia de otras sustancias patógenas potencialmente perjudiciales en el agua, o de la posible existencia de una vía a través de la cual la contaminación puede ingresar al sistema de distribución de agua potable. Encontramos coliformes, lo cual indica la necesidad de buscar posibles problemas en el tratamiento o la distribución del agua. En estos casos, debemos realizar evaluaciones para identificar problemas y corregir los problemas encontrados durante dichas evaluaciones.

En el transcurso del año pasado, debimos realizar cero evaluaciones(es) de nivel 1. Se completó/completaron cero evaluación(es) de nivel 1. Además, debimos tomar cero medidas correctivas y completamos cero de estas medidas.

En el transcurso del año pasado, debimos completar cero evaluación(es) de nivel 2 para nuestro sistema de agua. Se completó/completaron cero evaluación(es) de nivel 2. Además, debimos tomar cero medidas correctivas y completamos cero de estas medidas.